

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

Затверджено

На засіданні кафедри французької філології
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 9 від 26 червня 2023 року)

Завідувач кафедри доц. Піскозуб З.Т.



Силабус з навчальної дисципліни
«ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ
(ІСПАНСЬКОЇ)»,

що викладається в межах
ОПП «Переклад німецька і друга іноземна мова,
міжкультурні німецькі студії »
другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів
зі спеціальності 035 Філологія
за спеціалізацією 035.043 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – німецька

Львів 2023

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

Затверджено

На засіданні кафедри французької філології
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 9 від 26 червня 2023 року)

Завідувач кафедри доц. Піскозуб З.Т.

Силабус з навчальної дисципліни
«ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ
(ІСПАНСЬКОЇ)»,

що викладається в межах
ОПП «Переклад німецька і друга іноземна мова,
міжкультурні німецькі студії »
другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів
зі спеціальності 035 Філологія
за спеціалізацією 035.043 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – німецька

Львів 2023

Назва освітньої компоненти	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)
Адреса викладання освітньої компоненти	Львівський національний університет імені Івана Франка 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена освітня компонента	Факультет іноземних мов, Кафедра французької та іспанської філологій
Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)	Галузь знань 03 Гуманітарні науки , Спеціальність 035 Філологія , Спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно) , перша – німецька
Викладач освітньої компоненти	Лесько Христина Степанівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри французької та іспанської філологій
Контактна інформація викладачів	khrystyna.lesko@lnu.edu.ua , https://lingua.lnu.edu.ua/employee/lesko-hrystyna-stepanivna
Консультації з питань навчання відбуваються	Консультації в день проведення практичних занять (за попередньою домовленістю). Також можливі он-лайн консультації через Teams або подібні ресурси. Для погодження часу он-лайн консультацій слід писати на електронну пошту викладача або дзвонити.
Сторінка освітньої компоненти	https://lingua.lnu.edu.ua/course/druha-inozemna-mova-ispanska-mahistry-anhlo-ukrajinskyj-pereklad-1-kurs
Інформація про освітню компоненту	Освітня компонента «Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)» є складовою частиною блоку обов'язкових освітніх компонент освітньо-професійної програми «Переклад німецька і друга іноземна мова, міжкультурні німецькі студії» другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька, яка викладається в 1 і 2 семестрах в обсязі 12 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). Освітній процес спрямований на те, щоб здобувачі досягли рівня мовної компетенції B2 згідно Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти, розвинути у здобувачів мовну та мовленнєву компетенцію, зокрема навчити їх вільно і правильно висловлюватись на задану тематику (повсякденну, суспільно-політичну, економічну та ін.) у різних комунікативних ситуаціях. Передбачено вивчення лексичних одиниць вищого рівня складності та засобів вираження певної комунікативної інтенції; написання текстів різної тематики, використовуючи відповідні засоби зв'язності; усний та письмовий переклад текстів різної тематики; висловлювання на задану тему у різних комунікативних ситуаціях; опрацювання типових завдань для здачі міжнародного іспиту DELE B2.
Коротка анотація освітньої компоненти	Освітня компонента «Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)» є обов'язковою освітньою компонентою (навчальна дисципліна) для освітньо-професійної програми «Переклад німецька і друга іноземна мова, міжкультурні німецькі студії» (другого рівня вищої освіти), яка викладається у двох семестрах в обсязі 6 / 6 кредитів (за

	<p>Європейською Кредитно-Трансферною Системою (ECTS).</p> <p>I семестр – 6 кредитів ЄКТС</p> <p>II семестр – 6 кредитів ЄКТС</p> <p>Курс побудований таким чином, щоб методологічно підготувати студентів до складання міжнародного іспиту зі знання іспанської мови DELE рівня B2.</p>
Мета та цілі освітньої компоненти	<p>Метою вивчення навчальної дисципліни «Практика перекладу з 2–іноземної мови (іспанська)» є: покращити як мовну, так і мовленнєву компетенцію студента на основі суспільно-культурної, політичної, економічної, юридичної та ін. тематики; уміння практично використовувати реальну “живу” мову, що вимагає співвіднесення мовних одиниць з їхніми комунікативними функціями, тобто здатності адекватно використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування.</p>
	<p>Цілі курсу: покращити мовленнєву та мовну компетенцію студентів на основі розвитку уміння вільно висловлюватися в усній та письмовій формі на будь-яку тематику; розвинути аналітичне та дедуктивне мислення; поглибити граматичні навички, необхідні для мовлення, письма та перекладу; ознайомлення з основними фразеологічними та сталими виразами одиницями згідно кожної навчальної теми.</p>
Література для вивчення дисципліни	<p>Базова література</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Цимбалістий Ігор. Підготовка до ЗНО для вступу в магістратуру. Іспанська мова = Preparación al examen de selectividad para los estudios de Máster. Lengua española : навч. посібник / Ігор Цимбалістий, Оксана Кушнір, Світлана Осечко. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2022. – 216 с. 2. Осечко Світлана. Іспанська граматики у вправах. Середній рівень. Gramática española en ejercicios. Nivel intermedio : навч. посібник / Світлана Осечко, Оксана Кушнір, Ігор Цимбалістий. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2023. – 228 с 3. Marín F. Nuevo Ven 3. Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. – 157 p. 4. Marín F. Nuevo Ven 3. Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. – 64 p. 5. Castro Viúdez F. Curso de español como lengua extranjera: Español en marcha 3 / Castro Viúdez F., Rodero Díez I., Sardinero Franco C. – Madrid: SGEL, 2017. 6. Álvarez Merlo R. Prácticas de lengua española. Español para extranjeros: niveles medio y superior / Rafael Álvarez Merlo, Emilio Alejandro Núñez Cabezas. – Madrid: VG Ediciones, 2014. <p>Допоміжна література</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Paloma Trenado, Clara Miki Kondo, Concha Moreno Gramática

	<p>Superior C1/C12. – Madrid : Anaya, 2020. – 343 p.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Kushnir O., Mayevska O., Osyechko S. Lecturas graduadas (Niveles A2 / B1 / B2) = Читання різного рівня складності (A2 / B1 / B2). / O. Kushnir, O. Mayevska, S. Osyechko. – 2-ге вид., випр. і допов. – Львів : ЛНУ ім. Івана Франка, 2019.– 184 с. 3. Competencia gramatical en USO. Ejercicios de gramática: forma y uso (B2) [Cano Ginés A., Díez de Frías P., Estébanez Villacorta C., GarridoRuiz de los Paños A.]. – Madrid: Edelsa, 2018. 4. Palomino M. Ángeles. Dual: pretextos para hablar / Palomino M. Ángeles. – Madrid: Edelsa, 2018. – 224 p. 5. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2017. – 307 p. 6. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2016. <p>Інформаційні ресурси</p> <p>http://cervantesvirtual.es http://www.virtual-spain.com/literatura_espanola-contemporanea.html http://www.aacid.es/web/es/bibliotecas/revistas/hispanica/</p>
<p>Обсяг освітньої компоненти та її тривалість</p>	<p>I семестр – 6 кредитів ЄКТС II семестр – 6 кредитів ЄКТС</p> <p>Два семестри 360 годин</p> <p>З них: 96 годин аудиторних (практичні) та 264 годин самостійної роботи</p> <p>I семестр – 180 годин: 48 години аудиторних (практичні) та 132 години самостійної роботи;</p> <p>II семестр – 180 годин: 48 години аудиторних (практичні) та 132 годин самостійної роботи;</p>

<p>Очікувані результати навчання</p>	<p>Після завершення навчання здобувач вищої освіти буде:</p> <p>знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - тематичну лексику, переклад основних тематичних текстів вищого рівня складності; - структурні правила написання резюме, дружнього листа, офіційного аргументованого листа, есе, синтезу, огляду; - складні граматичні конструкції, часи та способи дієслова та застосовувати правила синтаксису складного речення. <p>вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - давати чіткі, детальні описи та презентації складних предметів, інтегруючи підтеми, розвиваючи окремі пункти та завершуючи відповідним висновком. <p>виступати швидко, майже без утруднень, застосовуючи наголос та інтонацію з метою точної передачі більш тонких відтінків смислу.</p> <ul style="list-style-type: none"> - знаходити необхідну конкретизовану та загальну інформацію в аудіоповідомленнях. Вміння узагальнювати почуте та викладати його на письмі. - досить докладно сформулювати і довести точки зору з допоміжними аргументами, доказами та відповідними прикладами в усному мовленні. - писати зрозумілі, добре структуровані тексти на складні теми, підкреслюючи відповідні вихідні положення, викладаючи і доводячи точки зору досить докладно, з допоміжними пунктами, причинами й відповідними прикладами та завершуючи логічним висновком. <p>Освітня компонента передбачає формування у здобувача вищої освіти наступних загальних та фахових компетентностей, визначених освітньою програмою:</p> <p>ЗК 1. Здатність усно і письмово спілкуватися державною та іноземними мовами.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел, зокрема у словниках та пошукових базах, до ідентифікації конкретних типів текстів.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою з представниками інших лінгвокультур та інших професійних груп з урахуванням аспектів соціальної та етичної відповідальності.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Здатність використовувати інформаційні і комунікативні технології, зокрема для організації та забезпечення власної професійної діяльності під час планування та реалізації досліджень і наукових проектів.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації, зокрема культурній та комунікативній.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності), зокрема застосовувати мовні знання у відповідних комунікативних ситуаціях, розрізняти типи текстів та жанрів, до здійснення письмового та усного перекладу текстів.</p>
---	---

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурувати мовний, мовленнєвий й літературний матеріал з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень, перекладознавчих зокрема.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність до диференціації прагматичних, соціокультурних, міжкультурних, мовних і текстових проблем перекладу та пошуку шляхів їхнього розв'язання.

ФК 11. Здатність застосовувати інструменти машинного і автоматизованого перекладу.

У результаті вивчення освітньої компоненти здобувач вищої освіти повинен досягти наступних програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами, німецькою зокрема.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі, зокрема у галузі перекладознавства.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів і прогнозування.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні і позамовні факти; інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 18. Виявляти прагматичні, соціокультурні, міжкультурні, мовні і текстові проблеми перекладу та знаходити шляхи їхнього розв'язання.

Ключові слова	лексика, граматики, фразеологія, переклад, дискурс, есе.
Формат та форма навчання	Змішаний Денна форма
	Проведення практичних робіт та консультації для кращого розуміння тем.
Теми	Подано у СХЕМІ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ (Додаток 1)
Підсумковий контроль, форма	Комбінований екзамен в кінці I семестру Комбінований екзамен в кінці II семестру
Пререквізити	Оволодіння другою іноземною мовою тісно пов'язане з вивченням першої іноземної мови (німецької), а також із знанням лінгвістичних аспектів рідної мови.
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання	інформаційно-рецептивні методи: пояснення, демонстрація, спостереження; проблемний виклад навчального матеріалу; частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні: робота з таблицями, схемами тощо; практичні заняття, інтерактивні методи: презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», конкурси з практичними завданнями та їхнє подальше обговорення, проект, використання мультимедійних комп'ютерних програм та залучення носіїв мови.
Необхідне обладнання	<p>Студенти використовують технічні засоби та програмне забезпечення під час підготовки до практичних занять з метою пошуку необхідної інформації до конкретної теми, а також під час виконання індивідуальних завдань.</p> <p>Для проведення аудиторних занять потрібні ноутбук, проектор і інтерактивна дошка. Проведення занять в дистанційному форматі передбачає наявний доступ до корпоративної пошти, пакет MS Office 365; навчання відбувається на платформі MOODLE, за допомогою сервісів для організації онлайн-конференцій та відеозв'язку ZOOM, GOOGLE CLASSROOM, Microsoft Teams, соціальних мереж, мобільних додатків Viber, WhatsApp, Telegram тощо.</p> <p>Обладнання для презентацій: проектор, проекційний екран, ПК/ноутбук (конфігурація - Intel/Athlon 2 ГГц, 1–2 Гб RAM, 160–250 Гб HDD; або ж інший сучасний комп'ютер/ноутбук), ПЗ – Microsoft Power Point, або Apache OpenOffice Impress, або інше ПЗ для створення та перегляду презентацій; Microsoft Word, Apache OpenOffice Writer, або інший текстовий процесор. Останнє комплексне оновлення - 2021 рік. Аудиторія з доступом до мережі Інтернет (LAN/Wi-Fi).</p> <p>Засоби наочності: дошка або фліпчарт.</p>

<p>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</p>	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практичні заняття 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів, а саме: <ol style="list-style-type: none"> 1/ Поточна оцінка (усні відповіді на парі щодо виконання практичних вправ, переказу текстів, відповідей на питальники до відео та аудіо документів, дискусії, активність на занятті) – 20 балів 2/ чотири контрольні роботи по закінченню тем 5-8 – 10 балів 3/ Письмові роботи (написання офіційного листа-відгуку, рекламного тексту для промоції, коментаря-інтерпретації твору мистецтва, офіційного листа) – 10 балів 4/ Домашнє читання (11 тематичних текстів) – 10 балів • відповідь на екзамені 50% семестрової оцінки, тобто 50 балів. <p>Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів</p> <p>Письмові роботи: Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (есе, вирішення кейсу).</p> <p>Академічна доброчесність: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату <u>чи обману</u>.</p> <p>Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів передбачених письмових робіт.</p>
---	--

	<p>Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>
<p>Питання до екзамену.</p>	<p>I семестр</p> <p>Граматичні теми:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Perífrasis verbales de obligación. 2. Perífrasis verbales durativas. 3. Verbos con preposición. 4. Oraciones de relativo. 5. Conectores del discurso. 6. Oraciones temporales. 7. Oraciones de modo. 8. Infinitivo/gerundio e infinitivo/gerundio compuesto 9. Verbos de cambio. 10. Oraciones condicionales mixtas. <p>Розмовно-лексичні теми:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Curarse a carcajadas. 2. Empachados de recetas. 3. Hispanos en EE.UU. 4. Radiografía en blanco y negro de A.M.Molina 5. “Ventanas de Nueva York”. 6. Vivir en la ciudad. 7. Carolina Herrera, la mejor diseñadora del año en Estados Unidos. 8. Candidato ideal. 9. La universidad para todas las edades. 10. Becas Erasmus. <p>II семестр</p> <p>Граматичні теми:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pronombres relativos. 2. Oraciones causales. 3. Oraciones consecutivas. 4. Tener que/deber (lamentar un hecho pasado). 5. Construcciones con <i>lo</i>. 6. Oraciones concesivas. 7. Derivación apreciativa. 8. Oraciones subordinadas comparativas. 9. Modo Imperativo.

	<p>10. Oraciones exclamativas.</p> <p><i>Розмовно-лексичні теми:</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Movildependencia.2. Internet, Dios de nuestro tiempo.3. Adicciones sociales.4. La justicia ejemplar.5. Carné por puntos.6. El asesino más buscado de España.7. Responsabilidad compartida.8. Desastres ecológicos.9. Ponga a dieta su cubo de basura.10. “El mar se retiró” de M.Serrano.
--	---

Опитування

Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.

Схема овітньої компоненти

I семестр

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота)	Література.*** Ресурси в інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
1/4 тижень	<p><i>Gramática:</i> Perífrasis verbales .de obligación. Verbos con preposición / Verbos de cambio <i>Tópicos</i> Risoterapia. Terapias orientales.</p>	Практична	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.</p>	12	4 тижні
	<p>La alimentación y la salud Radiografía hoy en día Dar instrucciones y consejos.</p>	Самостійна робота	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017.</p>	33	

5/8 тиждень:	<p><i>Gramática:</i> Oraciones condicionales. Perífrasis verbales durativas.</p> <p><i>Tópicos:</i> Aromaterapia. Enfermedades cardiovasculares hoy en día.</p>	Практична	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018.</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.</p>	12	4 тижні
	<p>Oraciones condicionales</p> <p>El condicional simple de cortesía. Medicina tradicional.</p>	Самостійна робота	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.</p>	33	
9/12 тиждень	<p><i>Gramática:</i> Oraciones de</p>	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F.,	12	4 тижні

	tiempo. El Presente/El Imperfecto de Subjuntivo.		Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de		
	<i>Tópicos:</i> La ola latina Síndrome de Cristóbal Colón		ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.		
	Hispanos en EE.UU. Los españoles que han triunfado en el extranjero. Las oraciones de modo. El Modo Indicativo/El Modo Subjuntivo.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.	33	
13/16 тиждень	<i>Gramática:</i> Uso de <i>como</i> . Conectores del discurso. <i>Tópicos:</i> Ventanas de Nueva York. Emigrar a otro país (ventajas y desventajas).	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del	12	4 тижні

			español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017.	
			Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.	
	Galicia y los gallegos. Ucrania y los ucranianos (estereotipos). La aspectos pragmáticos del discurso.	Самостійна робота	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018.</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.</p>	33

II семестр

Тиж. / дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота)	Література.*** Ресурси в інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
1/4 тиждень	<p><i>Gramática:</i> Relativos</p> <p>Oraciones causales</p> <p><i>Tópicos</i> Movildependencia. Internet.</p>	Практична	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018.</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.</p>	12	4 тижні
	<p>Redes sociales</p> <p>Lectura.</p> <p>Dar instrucciones y consejos.</p>	Самостійна робота	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018.</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.</p>	33	

			superior) / Moreno C. –		
5/8 тиждень:	<i>Gramática:</i> Oraciones consecutivas. Tener que/deber <i>Tópicos:</i> Adicciones. Justicia ejemplar.	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.	12	4 тижні
	Carné por puntos - Lectura. Oraciones comparativas.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.	33	
9/12 тиждень	<i>Gramática:</i> Construcciones	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F.,	12	4 тижні

	con lo. Oraciones concesivas.		Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de		
	<i>Tópicos:</i> El asesino más buscado de España.		ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.		
	Delitos y crímenes del siglo XXI Lectura. Las oraciones concesiv. El Modo Indicativo/El Modo Subjuntivo.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.	33	
13/16 тиждень	<i>Gramática:</i> Derivación apreciativa. <i>Tópicos:</i> Responsabilidad compartida. Emigrar a otro país (ventajas y desventajas).	Практична 2018.	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del	12	4 тижні

			español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017.	
			Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.	
	Modo Imperativo	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2018. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2017. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2016. – 307 p.	33
	Responsabilidad compartida.			
	Lectura.			

Самостійна робота

Самостійна робота здобувача є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою освітнього процесу освітньої копоненти «Друга іноземна мова (іспанська)». Зміст самостійної роботи визначається робочою навчальною програмою, навчально-методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

№ з/п	<i>Назва теми</i>	<i>Кількість годин</i>
<i>I семестр</i>		
1.	Читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ. “Medicina alternativa	33
2.	Читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ. “Hispanos en EE.UU”.	33
3.	Читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ. “Trabajo. Candidato ideal ”	33
4.	Читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ. “Adictos a las nuevas tecnologías ”/ “Consumismo ” Підготовка до екзамену.	33
<i>II семестр</i>		
5.	Читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ. “La justiaa ejemplar ” / “Guerras y u otras catástrofes en el siglo XXI”	33
6.	Читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ. “Planeta herido ” / “Calentamiento global ”	33
7.	Читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ. “Pensando en ti ”	33
8.	Читання та переклад текстів, виконання лексико-граматичних вправ. “Mujeres en la encrucijada ” Підготовка до екзамену.	33
	<i>Разом:</i>	264

